



Teachingninja.in



Latest Govt Job updates



Private Job updates



Free Mock tests available

Visit - teachingninja.in



Teachingninja.in

Karnataka High Court Civil Judge

**Previous Year Paper
Mains 2010 Translation Paper
(Held On 13 April 2013)**



TRANSLATION PAPER

Time: 10 a.m. to 1 p.m.
Date: 13.04.2013

Max. Marks: 100

PART-I

I. Translate the following deposition into Kannada language: 15

The contents of Ex.P.1 are correct. I have not paid the third installment. Witness volunteers that she tendered the amount as per agreement but the deft declined to accept the amount and he told me that he will accept the amount after clearance of LIC dues. It is false to suggest that I have never offered to pay the third installment and that the defendant never refused to accept nor promised to receive the amount after discharge of LIC loan. Defendant had agreed to sell the property as he was in difficulty. I do not know the nature of his difficulty. It is true that defendant had furnished us the original documents, as on 20/11/1993. It is false to suggest that I have acknowledged the receipt of the original title deeds on 20/11/1993. An acknowledgement dated 20/11/1993 was confronted to the witness with the signature. The confronted document is marked as Ex.D.1 and the signature is at Ex.D.1(a). The signature at Ex.D.1(a) is my husband's signature. I do not know whether my husband has acknowledged as per Ex.D.1. I was not present at that time. It is false to suggest that it was agreed between us that possession of the ground floor was to be delivered only after registration of the sale deed. I have not made any correspondence with defendant calling upon him to execute the sale deed on or before 25/11/1993 with an offer to pay the balance amount. Witness volunteers that all communications were oral. I have no document, to show that I had kept the balance amount ready by 25/11/1993. I had not purchased the stamp paper but I had paid the amount to Srinivas Anand to purchase the stamp. It is false to suggest that I have not paid amount to Srinivas Ananda to purchase stamp paper.

II. Translate the following document into Kannada language: 15

This Indenture of lease entered into on 1st day of January, 2013 at Bangalore, between:

Rajagopal Rao
Son of Keshava Rao,
Aged about 45 years,
Resident at No. 1,
II Block, Jayanagar,
Bangalore-11

Hereinafter referred to as Lessor, AND

Krishna Rao
 S/o Thirumala Rao,
 Aged about 40 years,
 No.48, Banashankari V Stage,
 Bangalore.

Hereinafter referred to as Lessee

(Both the terms lessor and lessee includes their legal representatives, legal heirs, successors in interest, administrators, etc.)

WITNESSETH:

Whereas Lessor is the owner of Premises No.1, II Block, Jayanagar, Bangalore-11 and that the lessee has approached the lessor to lease out first floor of premises No.1, II Block, Jayanagar, Bangalore and the lessor has also agreed to do so.

Therefore, this Indenture of Lease witnesseth as hereunder:

- 1) Lease shall commence from 1st of January, 2013 and the same shall be in force for a period of 11 months from today;
- 2) Lessee shall pay monthly rent of Rs.5000/- on or before 5th of each month;
- 3) Lessee shall pay water and electricity charges separately;
- 4) Lessee shall not sub-lease or under-let or put any third party into the premises;
- 5) Lessee shall use the premises purely for his residential purpose and for his family members;
- 6) If the lessee fails to pay monthly rent continuously for a period of two months, the lessor would be at liberty to forfeit the lease and take possession of the property in accordance with law;
- 7) Lessee shall not cause any damage to the property and shall maintain it in a decent manner; and
- 8) After the expiry of the lease period, both the parties will be at liberty to renew the lease on the terms and conditions to be mutually agreed upon.

SCHEDULE: Part and parcel of I Floor of Premises No.1, II Block, Jayanagar, Bangalore-11 consisting of a Hall, Dining Hall, two bed rooms with attached bathrooms, kitchen, with all electrical fittings.

The Lessor and the Lessee have set their hands to this Indenture of lease on the day, month and year as aforesaid.

WITNESSES:

1.

2.

Bangalore,

Date: 1.1.2013

Lessor

Lessee

III. Translate the following passage from a Judgment into Kannada language:

20

Article 54 of the Limitation Act specifies two points of time from which time begins to run for the purpose of computing the period of three years limitation with regard to filing suits for specific performance of contract. One, is the date fixed for performance of the contract and two, if no such date is fixed then when the plaintiff has notice of the performance being refused. Much reliance has been placed on the decision of the Apex Court in the case of **AHMED SAHEB ABIDULLA MULLA Vs. BIBIJAN**, by the counsel for the appellants to contend that in the instant case, the suit filed for specific performance was beyond the prescribed period of limitation and therefore, the suit filed by the respondent herein was not maintainable by placing reliance on the second limb of Article 54 of the limitation Act. While considering time from which period begins to run under Article 54 of the Limitation Act, the Apex Court in the aforesaid decision held that 'fixed' used in the said article in essence means having final or crystallized form or not stopped to change or fluctuation and the inevitable conclusion is that the expression "date fixed for the performance" is a crystallized notion which is clear from the fact that the second part of Article 54 states "time from which period begins to run" which refers to a case where no such date is fixed. In other words, the Apex Court held that when date is fixed, it means that there is a definite date fixed for doing a particular act and when there is no date fixed then when the plaintiff has notice that performance is refused is also a definite point of time when the plaintiff notices the refusal and in that sense both the particulars refer to definite dates.

PART-II

IV. Translate the following deposition into English language:

15

ದಿನಾಂಕ 21-1995 ರಂದು ವಾದಿ ಒಂದು ಕರಾರು ಜತೆ ಮತ್ತು ಇನ್ನರಲ್ ಫರ್ಮ ಅಥವಾ ಅಬಾರ್ತಿ (ನಿಶಾನೆ-ಹ/ ಮತ್ತು ಹ/ಬ) ಜತೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಹೊಂಡು ನಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಬಂದು ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರಾದ ನಂಜುಂಡಯ್ಯವರ ಈತಯಲ್ಲ ಮಾತನಾದಿ ಆ ದಿವಸ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರಿಗೆ ಕೆಳ್ಳಿನ ಶತ್ತು ಚೆಕ್ಕೆ ಅಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರು ಈ ಕರಾರು ಜತೆದಲ್ಲ ನಾವು ಮಾತನಾದಿರುವ ನಿಷಯಿಗಳಿಲ್ಲವನ್ನು ಬ್ರಿಂಗ್ ಮಾಡಿಸಹೊಂಡು ಬಂದಿದ್ದೀರಾ ಎಂದು ಕೇಳಲು, ವಾದಿಯು ನಮ್ಮ

ಮಾತುಕರೆಯಂತೆ ಎಲ್ಲವೂ ಈ ಕರಾರು ಪತ್ರದಲ್ಲಿ ಬ್ರೋ ಮಾಡಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೀಳ ನಮ್ಮ ತಂದೆ ಸಹ ಮಾಡಿ ನಾನು ಮತ್ತು ನನ್ನ ತಮ್ಮ ಪ್ರಬೇಷಿಸಿದ್ದು ಸಹ ಮಾಡಲು ಹೇಳಿದರು. ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರೆ ಮಾತಿನಂತೆ ನಾನುಗಳು ಸಹ ಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರೆ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ತಂದಿದ್ದ ರೂ.1,00,000-00 ಗಳ ಅದ್ಭುತ ಕುಟುಂಬ ಡಿ.ಡಿ.ಎ ಮೂಲಕ ಪಡೆದು ನನ್ನ ತಮ್ಮ ಏನೇ ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ಸಹಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರು ಈ ಕರಾರು ಜರ್ತ ಮತ್ತು ಜನರಲ್ ಫರೆರ್ ಆಫ್ ಅಬಾರ್ತಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಒಳ ಇಟ್ಟಕೆಂಂಡಿದ್ದು ನನ್ನ ತಮ್ಮ ಸಂಖೆ ಮನೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಈ ಕರಾರು ಪತ್ರಕ್ಕೆ ಮತ್ತು ಜನರಲ್ ಫರೆರ್ ಆಫ್ ಅಬಾರ್ತಿಗೆ ಸಹ ಮಾಡು ಎಂದು ಕೇಳಿದಾಗೆ, ನನ್ನ ತಮ್ಮ ಶೀಕಂತ ಈ ಮೇಲ್ಮೂರೆ ಪತ್ರಗಳನ್ನು ಓದಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಾ ಹೆತು ಎಕರೆ ಜವಿಣೆ ಕೇವಲ ರೂ.1,00,000-00 ಗಳು ಎಂದು ನಮೂದಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ನನ್ನ ತಮ್ಮ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯವರಿಗೆ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ ಅವರು ನಾನಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಮೇಂಪ ಮಾಡುವ ಲುದ್ದೀಶದಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆಂದು ಈಂಟನೊಂದು ವಾದಿ ಬಂದ ನಂತರ ಮಾತನಾಡಿಂಣ ಎಂದರು.

V. Translate the following document into English language:

15

ನನ್ನ ಒಂದು ನಾಬರದ ಒಂಭ್ರೇನರ ಎಂಭರ್ಟ ಒಂಭರ್ಟನೆಯ ಇನ್ವಿ ಸೆಟ್ಸಂಬರ್ ಮಾಹೆ ತಾರಿಖು ಇಷ್ಟ್ ಬದರಲ್ಲಿ (೨೫-೭-೧೯೮೯) ಬೆಂಗಳೂರು-೨೩, ಮಾಗಡಿ ರಸ್ತೆ, ಕೆಂಪಾಪ್ರೆ ಅನ್ನಕಾರೆ, ಏನೇ ಅಡ್ಡ ರಸ್ತೆ, ೧೧೪೨ ನೇ ನಂಬರ್ ಮನೆಯಲ್ಲ ನಾನೆವಾಗಿರುವ ಶ್ರೀ.ಎಂ.ಆದಿಕೆಳೆವಲು ನಾಯ್ದು ರವರ ಮನ ಸುಮಾರು (೩೬) ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸುಳ್ಳ ಶ್ರೀ.ಎ.ಗೋಪಿ ರವರಿಗೆ, ಬೆಂಗಳೂರು-೨೩, ಮಾಗಡಿ ರಸ್ತೆ, ಕೆಂಪಾಪ್ರೆ ಅನ್ನಕಾರೆ, ಏನೇ ಅಡ್ಡ ರಸ್ತೆ, ೧೧೪೨ ನೇ ನಂಬರ್ ಮನೆಯಲ್ಲ ನಾನೆವಾಗಿರುವ ಲೀಂಟ್ ಮುನಿನ್ನಾಬಿ ನಾಯ್ದು ರವರ ಮನ ಸುಮಾರು (೭೨) ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸುಳ್ಳ ಶ್ರೀ.ಎಂ.ಆದಿಕೆಳೆವಲು ನಾಯ್ದು ಆದ ನಾನು ಬರೆಹಕೊಟ್ಟ ಸ್ಥಿತಿನ ಪೆಟೆಲ್ ವೆಂಟ್ ಡಿಡ್ ಯಾ ವ್ಯಾಪಾರಾ ಪತ್ರದ ಕ್ರಮವೇಂದರೆ:

ಅದಾಗಿ ತಾರಿಖು: ೨೫-೭-೧೯೬೩ ರಲ್ಲಿ ಬೆಂಗಳೂರು ಸಿಟಿ ಪೋರ್ಟ್ ಪಬ್ ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್ ರವರ ಅಂತಿಮವಲ್ಲಿ ೧ ನೇ ಬಳಕ್ಕೆ, ೨೫೧ ನೇ ನಂಬರಾಗಿ ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರು ಆಗಿರುವ ಕುಯಿಪತ್ರದ ಮೂಲಕ ಜೀವಿಸಿದ್ದ ರವರಿಂದ ಶಾಂತಬಾಯಮ್ಮೆ ರವರ ಹೆಸರಿಗೆ ಕುಯಿವಾಗಿ ಬಂದು ನಂತರ ತಾರಿಖು: ೩೦-೧-೧೯೬೪ ರಲ್ಲಿ ಬೆಂಗಳೂರು ಸಿಟಿ ಶ್ರೀರಾಮಪುರಂ ಪಬ್ ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್ ರವರ ಅಂತಿಮವಲ್ಲಿ ೧ ನೇ ಬಳಕ್ಕೆ, ೧೫೧ ವಾಲ್ಯೂ, ೧೫೨ ರಿಂದ ೧೫೫ ನೇ ಪ್ರಬಗತಲ್ಲಿ ಬಂಧಿ ನೇ ನಂಬರಾಗಿ ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರು ಆಗಿರುವ ಕುಯಿ ಪತ್ರದ ಮೂಲಕ ಶ್ರೀಮತಿ.ಶಾಂತಬಾಯಮ್ಮೆ ರವರಿಂದ ನನ್ನ ಹೆಸರಿಗೆ ಕುಯಿವಾಗಿ ಬಂದು ಆಲಾಗಾಯ್ದುವಿಂದ ನನ್ನ ನಾಜ್ಞಿನಾನುಭವದಲ್ಲಿರುವ ಜೆಡ್ಕುಲನಲ್ಲಿ ನಮೂದಿಸಿರುವ

ಬೆಂಗಳೂರು ಸಿಟಿ ಕಾರ್ಪೊರೇಷನ್ 32 ನೇ ವಿಭಾಗಿನ ಸೇರಿದ, ಕೆಂಪಾಪ್ಪರ ಅಗ್ರಹಾರ, 4ನೇ ಅಡ್ಡ ರಹ್ತೆ, 1182 ನೇ ನಂಬರು ಪ್ರಾರಂಭ ಸ್ಥಳವು ಅಂದರೆ 50,000-00 ಬವತ್ತು ನಾಬಿರ ರೂಪಾಯಿಗಳು ಬೀಲೆ ಬಾಳುವ ಮನೆಯ ಸ್ಥಳವು ಶ್ರೀ. ಎ. ಗೋಪಿ ಆದ ನಿನ್ನ ನನಗ ಮನಗನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ನನ್ನ ಮನಗನಾದ ಎ. ಗೋಪಿ ಕೆತ್ತನೆಗೆ 1974 ರಲ್ಲಿ ಕಣ್ಣನಕ್ಕು ಸಹ ಕೆಳದು ಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಮುಂದಿನ ಜೀವನಕ್ಕೆ ನನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ಯಾಸಕ್ಕೆಡಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ ಮುಂದಿನ ಶ್ರಯಿಭವ್ಯಾಗಿ ಇದರದಿ ಹೆಡ್ಡುಲನಲ್ಲ ನಮುಕಿಸಿರುವ ಹಿರ್ಣ ಸ್ಥಳವು ಈ ದಿವಸವೇ ನಿನ್ನ ಹೆಸರಿಗ ರಿಜಾಸ್ಟ್ರು ಮಾಡಿಕೊಬ್ಬು ಸದರಿ ಸ್ಥಳವು ಸಹ ಈ ದಿವಸವೇ ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾಧಿನಾಮಭವಕ್ಕೆ ಉಣಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತೇನೆ. ಈ ಸ್ಥಳ ನನಗ ಮೇಲ್ಮೂರೆ ರೀತ್ಯಾ ನನ್ನ ಸ್ಥಂತ ಸಂಘಾಧನೆಯಿಂದ ಸ್ವಯಾಜಿತವಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಸ್ವತ್ವಾದ್ವಾರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ನಾನೇ ಹಕ್ಕುದಾರನು ಹಾಗೂ ವಾರಸ್ಸುದಾರನೆಂತಲೂ ಇದರ ಮೇಲೆ ಮುನರು ಹಕ್ಕು ಜೀವನಾಂಶದ ಹತ್ತು ವಾರಸ್ಸು ಹಕ್ಕು ಹೀಧನದ ಹಕ್ಕು. ಇದೇ ಮೊದಲಾದ ಹಕ್ಕುದಾರಿ ತಕರಾಯಗಳಾಗಲೇ ಕೊಯ್ದೆಗಳ ಜಾಲಿ ವರ್ಗಾರೆ ಅಂತಹ ಮೆಂಟೆಗಳ ತಕರಾಯಗಳಾಗಲೇ ಅಧಾರ ಭೈಗ್ನಿ ವರ್ಗಾರೆ ತರಾಧಿನಾಗಳ ತಕರಾಯಗಳಾಗಲೇ ಯಾವುದು ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿನಗ ನಂಷ್ಟೊಂದು ನಂಬಕ ಹೇಳ ಈ ಸ್ಥಳವು ನಿನಗ ಈ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಪತ್ರದ ಮುಂತ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ನನ್ನ ಬುದ್ಧಿ ಮನೆಗಳಾಜಿಯಿಂದ ಉಳಿ ಬರಸಿಕೊಬ್ಬು ಹಿರ್ಣ ಸ್ಥಳಿನ ಸೆಟ್ಲೆಮೆಂಟ್ ಡಿರ್ಕೆ ಯಾ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಹತ್ತೆ ಸಹಿ.

VI. Translate the following passage from a Judgment into English language:

20

నేమ్మ ముందే ఘండిపటువ అపిలుదారనే ఒండే ఒందు అపమథానవేసేందరే, న్నాయాలయప్ర స్టేట్స్ తానాగియీ, ఒట్టరే 7 వివాదాంతశస్త్రమ్మ స్టేట్స్ రైహిపదే మత్తు ప్రశ్నకారరిగె అపవాలు కేళిచొళ్లు ఒందు అవకాశపన్న నీడదే, ప్రశ్నకారరిగె తిథియిదంతి శ్రౌపదవాగి రైహిపద వివాదాంతశస్త్రగె తప్పదే 1 ఆద రిఎయిల్ లుత్తరిస తిప్పన్న మత్తు దితియపన్న నీడిదే ఎంబుదాగిదే. ఆధ్వరింద, అపను, న్నాయాలయప్ర అముపరిహిత క్రమప్ర తెజ్ఞగిదే ఎంబుదాగి వాద మారిదను.

ఆడిరో శీఎస్ న్స్ అవటోఎస్ లాగి, అధినే న్యూయారియిప్రు స్టేట్స్ తానాగియీ హాస్పిటల్ వరి వివాదాలంతగాళన్స్ రూహిసిదే మండ్లు అప్పుగాళన్స్ జెస్ట్ కార్పరే జరు మాన్య వేకిలరిగాగల అభివా సంబంధించేట్లు జెస్ట్ కార్పరిగాగలు తిఱపల లవేంబుదు సెపుగే

ಷ್ಟೇಷ್ಟಾಗುತ್ತದೆ. ಅಧಿನೆ ನ್ಯಾಯಾಲಯವು, ವಿವಾದಾಂಶಗಳನ್ನು ತ್ರಿಂಬಿಸಿ ಮತ್ತು ಸ್ವತಃ ಕಾಣಾಗಿಯೇ ಹೆಚ್ಚಿನವರಿ ವಿವಾದಾಂಶಗಳನ್ನು ರೂಪಿಸಿ, ಕೆಲವು ವಿವಾದಾಂಶಗಳನ್ನು ರುಜುವಾಗುವದಿನುವ ಶ್ರೋತಸೀಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕೀಲುದಾರನ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ವಿವಾದಾಂಶಗಳನ್ನು ರುಜುವಾಗುವದಿನುವ ಶ್ರೋತಸೀಯನ್ನು ವಾದಿಯ ಮೇಲೆ ಹಾಕಿದೆ. ನ್ಯಾಯಾಗಿ ಎರಡು ಪಕ್ಷಕಾರರಿಗೆ, ನಾಕ್ಷತ್ರವನ್ನು ನೀಡಲು ಪಕ್ಷಕಾರರು ಇಟ್ಟಿದರೆ, ಹಾಗೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಅಧಿನೆ ನ್ಯಾಯಾಲಯಕ್ಕೆ ಒಳ್ಳಿದ್ದು ಮತ್ತು ಪಕ್ಷಕಾರರು ಅದಾಗಲೇ ನೀಡಿರುವ ನಾಕ್ಷತ್ರವು ನಾಕ್ಷತ್ರ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇರ್ಪಾಗಿ, ಅಗಲು ಸೆಕ ಮಾಹಿತಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ತ್ರಿಂಬಿಸಿದ ವಿವಾದಾಂಶಗಳ ಬಗ್ಗೆ ವಾದಗಳನ್ನು ಮಂಡಿಸಲು ಪಕ್ಷಕಾರರ ಜರೆ ಮಾಡುತ್ತ ದಕ್ಷಿಳರನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿರುವುದು ಅಧಿನೆ ನ್ಯಾಯಾಲಯಕ್ಕೆ ಒಳ್ಳಿದ್ದು. ಅಂತಹ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಲಾಗುವುದಿಂದ ನಾಕ್ಷತ್ರ, ಅಧಿನೆ ನ್ಯಾಯಾಲಯವು ಎನ್ನಿದ ಕಾನೂನುಬಾಹಿರತೆಯಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ತೆರೆದ್ದು ಮತ್ತು ದಿಕ್ತಿಯನ್ನು ತಜ್ಞಹಾಕೆಬೇಕಾಗಿದೆ ಎಂಬುದು ನಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ತದನುಭಾರವಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಪರಿಶೀಲನೆಗಾಗಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ವಿವಾದಾಂಶಕ್ಕೆ ನಾಕ್ಷತ್ರ ಪ್ರತ್ಯೇಕೀಲುದಾರನ ಜರೆವಾಗಿ ಮತ್ತು ವಾದಿಯ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಉತ್ತರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

